

LES SACRIFIÉS

Bulletin bimestriel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force

LES SCÈNES DE CE CALVAIRE MÉMORISENT POUR LES GÉNÉRATIONS FUTURES LE SORT INHUMAIN QUE LES JEUNES LUXEMBOURGEOIS ONT DU SUBIR AU COURS DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE, QUAND, MALGRÉ UNE GRÈVE GÉNÉRALE ET À L'ENCONTRE DE TOUT DROIT DES PEUPLES, LES CRIMINELS NAZIS LES ENRÔLERENT DE FORCE DANS LA WEHRMACHT ALLEMANDE.

DE SCÈNES DIESEN KRAIZWEGES VERBILDEREN FÜR ZUKUNFTIGE GÉNÉRATIONS DAS UNMENSCHLICHE SCHICKSAL, DAS DIE LUXEMBURGER JUGENDKIDEN IM LETZTEN WEHRKRIEG ZU ERLEBEN HATTEN, ALS SIE TROTZ GÉNÉRALSTREIK VON DEN NAZIFÜRHERN GEZWUNGEN WURDEN, JEDES WEKERRICHT IN DIE DEUTSCHE WEHRMACHT ZWANGSREKRUTIERT WURDEN.

DE SCÈNES VAN DEZE KRAIZWEGE BEWIJZEN AAN DE TOEKOMSTIGE GÉNÉRATIES HET ONMENSCHLIEKE NOEDIGHEID VAN DE LUXEMBURGER JEUGD IN DE TWEEDE WERELDOORLOG WANNEER ZIE, ELK, AGERENRICHT, GEKREUTERD WERDEN IN DE DUISSE WEHRMACHT.

THE SCENES OF THIS CALVARY TESTIFY TO FUTURE GENERATIONS THE INHUMANE EXPERIENCE OF YOUNG PEOPLE FROM LUXEMBOURG SUFFERED DURING THE SECOND WORLD WAR, WHEN, DESPITE A GENERAL STRIKE AND CONTRARY TO ALL HUMAN LAW, THEY WERE FORCED BY THE NAZI CRIMINALS TO SERVE IN THE GERMAN WEHRMACHT.

KRAIZWEGE VUN DEN
ZWANGSREKRUETEERTEN



CALVAIRE DES
ENROLES DE FORCE



1940-1945

No 1/1992

Janvier/Février

31e année

Fédération:
5, rue de la Déportation
Luxembourg

Aus eiser Agenda

Sonndeg, 15. März 1992

Fuendelweihe vun der Sectioun Stad/Lëtzebuerger um 10.30 Auer zu Céisséng an der Housmass.

Freidag, 03. Abrël 1992

Um 20 Auer gëtt am klengen Pavillon vun der Geméng Réiser d'assemblée générale vun der Sectioun Réiserbann ofgehalen.

Sonndeg, 5. Abrël 1992

Zu Bettborn: Journée commémorative vun der Sectioun Grousbous, Bettborn, Vichtën a Wahl.

Samschdeg, 09. Mee 1992

Nomëttes as zu Rémélléng de Nationalkongress vun der Associatioun vun den Zwangsrekrutierten.

Donneschdeg, 14. Mee 1992

Um 11.15 Auer as an der Kathedral an der Stad d'Oktavmass fir all am Krich gefaale, vermëst a no dem Krich verstuerwe Jongen a Mee-dercher vun de Joergang 1920-1927.

Sonndeg, 24. Mee 1992

An der Hapststad as nomëttes d'Schlussprozessiou vun der Oktav. Mir E.d.F. huelen dorun deel. All eis Fändele gi mat.

Dönschdeg, 23 Juni 1992

Nationalfeierdag.

Sonndeg, 5. Juli 1992

Promenade surprise vun den Enrôlés de Force zu Diddeléng.

All Informatiounen doriwwer gi mer am Bülleten bekannt.

Sonndeg, 6. September 1992

Journée commémorative nationale vun den Enrôlés de Force.

Sonndeg, 11. Oktober 1992

a) Journée de commémoration nationale.

b) Journée commémorative vun den Enrôlés de Force aus der Sectioun Jonglënster an Emgëldeng.

Samschdeg, 7. November 1992

Journée commémorative an Assemblée générale vun der Amicale «Les Anciens de Tambow».

Samschdeg, 5. Dezember 1992

Um 14.30 Auer: Assemblée générale vun den Enrôlés de Force, Sectioun Jonglënster.

Stierwesdag, 26. Dezember 1992

Traditionnell Commémoratiounsteier zu Diddeléng fir all gefaalen, vermëst a no dem Krich verstuerwen Enrôlés de Force.

Voeux de nouvel an

D'Amicale vun den Enrôlés de Force, Péténg Rectificatioun

M. et Mme Raymond Berchem-Hengesch, Péténg
 Mme Marie-Alphonsine Willière-Franzetti, Péténg
 M. et Mme Raymond Delagardelle-Schintgen, Péténg
 M. et Mme Lucien Schimberg-Greischer, Péténg
 M. Nicolas Kohner an d'Mme Marie Bühner, Péténg
 Mme Mathilde Haster-Schmit an hir Kammer, Péténg
 M. et Mme Willy Marx-Brassinne, Péténg
 Mme Agnès Weitzel-Steffen an hir Kammer, Péténg
 M. et Mme Armand Enders-Regenwetter, Péténg
 Mme Moody Stracks-Bartholomé an hir Kammer, Péténg
 Mme Maisy Ginter-Bonichaux an hir Kammer, Rodange
 Mme Rosalie Kohner-Kalmes an hir Kammer, Péténg
 Mme Marie-Louise Kerschen-Senvais an hir Kammer, Péténg

Mme Henri Thill an hir Kammer, Péténg

M. et Mme Mathias Lœsch-Schumacher, Péténg
 Mme Anny Eder-Weller an hire Jong Roland, Péténg
 Mme Antoinette Bley-Faber an hir Kammer, Péténg
 Mme François Müller-Weber an hir Kammer, Linger
 Mme Germaine Heiman-Weber an hir Kammer, Linger
 Mme Lucien Wintersdorf-Kayser an hir Kammer, Linger
 Mme Metty Pletgen-Schartz an hir Kammer, Péténg

Weider Neijersgratulatiounen

Famille Faber-Mousel Richard, Wasserbillig
 M. Ackeremann Harry, Hamm
 M. Decker Marcel, Esch/Alzette
 Mme Lang-Hein Henriette, Macthurm
 M. et Mme Albert Wirth, Etelbruck
 M. et Mme Nelertz Albert, Monnerich
 M. et Mme Kettel-Kowalski, Dudelange
 M. et Mme Conrady Léon, Dudelange

Kouer vun den Enrôlés de Force

Wien niewt de Komeroden, déi zwoer schon derbät waren, wëllt mat-hëllef sängen, dee soll sech gläich meile beim Komerod

Jos. Weirich,

**52, Cité am Thaelchen,
 L-6145 Jonglënster.**

REVUE de l'Amicale Albert Ungeheuer

En 36 pages sur papier glacé, la REVUE de l'Amicale Ungeheuer présente les principales commémorations patriotiques de l'année 1991, ainsi que divers articles concernant des sujets historiques, tels que «la grâce accordée au criminel Fritz Hartmann, chef de la Gestapo», la commémoration François Faber, la présentation de l'Amicale, les agissements racistes, le plébiscite du 10 octobre 1941 etc. De nombreuses photos illustrent cette publication.

La REVUE pourra être commandée par virement de 160 francs au CCP No 80510-97 de l'Amicale Albert Ungeheuer.

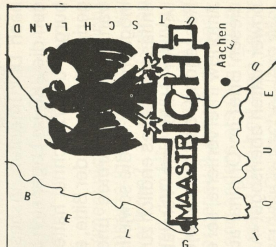


Der Drang nach Osten.

«Det ham mer jeschafft!» Nach dem Kräftakt (oder sollte es heißen «Verzweiflungsakt»?) im vergangenen Dezember in Maas-tricht; ein Jahr nachdem Deutschland seine Einheit und Souveränität wiedererlangt und die größte Mühe der Welt hat damit zu Rannde zu kommen, hat das Zweiergespann Kohl/Genscher die deutsche Karosse in Richtung Osten abfahren lassen. Der Deutschen Zukunft liegt im Osten, und/oder die Europas ebenfalls. Kohl wie Genscher werden nicht müde uns Deutschen dabei zur Seite zu stehen und Hilfe zu leisten.

Überdem man sich im Kreise der Zwölf abrackert ein einigermaßen stabiles Gerüst zum Bau des gemeinschaftlichen Europas aufzurichten, sind die Blicke der Deutschen wie verzaubert nach Russland, Polen, Ukraine, Kroaten und Slovenien gerichtet - - und sie verteidigen mordikus ihre deutsche Mark.

Zur Zeit des kalten Krieges wagten sie nicht sich den schützenden Amerikaner zu widersetzen. Nach den rasanten politischen Entwicklungen, mit all den sich daraus abzeichnenden unzuverlässigen Nachwehen in Ost-Europa; nachdem der Westen und der Osten dem «Neuen Deutschland» (man darf auch getrost altes Deutschland sagen) seine enormen Kriegs- und Wiedergutmachungsschulden aus dem Zweiten Weltkrieg herübertrug, erlassen hat, bedanken sich die Herren Deutschen allseits und sprengen den Rahmen einer zu frostigen europäischen Gemeinschaft. Knapp nach dem Gipfel von Maastricht, und zwar am 17. Dezember 1991, spricht Hans-Dietrich Genscher von sofortiger Anerkennung der Republiken der, wie er sich ausdrückte, Ex-UdSSR. Er rechnet nicht mehr mit dem sowjetischen Präsidenten Mikhail Gorbatschow, dem er allerdings ewigen Dank zollt, weil es sein Verdienst sei, daß die



Inhalt:

Gedenktag der Tambower
 Complément différentiel für CFL-Beamte
 Zwangsrekrutierte im Gespräch mit Minister Johnny Lahure
 109 Zwangsrekrutierte in Tor-gau «Fort Zinn»
 Amicale «Ohs Jongen Diekirch»
 En mémoire de Raymond Hermann et André Frisch
 Section du Nord
 Gedächtnisfeier in Slonsk
 Bei de Wëlzer Enrôlés de Force.

Fédération des Victimes du Nazisme, Enrôlés de Force,
 Association sans but lucratif -
 Siège: 5, rue de la Déportation,
 L-1415 Luxembourg. Boîte postale: 2415 L-1024 Luxembourg. C.C.P. 31329-95 - Banque Internationale: 5-217/4546.

Rédaction du bulletin bi-mensuel «Les Sacrifiés», 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Boîte postale 2415 L-1024 Luxembourg.
Service social aux Enrôlés de Force, 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Tél.: 48 32 32.

L'Association des Parents des déportés Militaires Luxembourgeois, Secrétariat: 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Boîte postale 2415 L-1024 Luxembourg. Secrétariat, 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. La correspondance est à adresser à Mme Joséée Reef, 15, rue de Moutfort, Oetrange, Tél.: 350 14.

L-1415 Luxembourg, Boîte postale 2415 L-1024 Luxembourg. L'Amicale des Anciens de Tambow, Secrétariat, 5, rue de Kahler, c.p.p. 24007-48 - l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme, Secrétariat, 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Boîte postale 2415 L-1024 Luxembourg. c.p.p. 31 324-90. - Association des Survivants des Enrôlés de force, a.s.b.l., Siège: 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. La correspondance est à adresser à Mme Joséée Reef, 15, rue de Moutfort, Oetrange, Tél.: 350 14.

Imprimerie Hermann, B.P. 1663 L-1016 Luxemb.

deutsche Wiedervereinigung zustande kam. Wohlwollend kein Wort über die Milliarden D-Markbeträge, mit denen man sich dessen Zustimmung erkaufte hat. Das definitive Aus des sowjetischen Imperiums kam am 21. Dezember 1991 in Alma-Ata.

Im Alleingang wiederholt Kohl seinen Coup der Wiedervereinigung vom November 1989 und gibt bekannt, daß sein Kabinett am Donnerstag, den 19. Dezember 1991, die Republiken Slowenien und Kroatien anerkannt hat. Somit ist die Bundesrepublik Deutschland das erste Land, das den Untergang des Vielvölkerstaates Jugoslawien offiziell als besiegelt ansieht. Auf dem Gipfel in Maastricht waren die zwölf sich ei-

(Fortsetzung aus Heft 6/1991 und Schluß)

Eine nicht alltägliche, darum aber umso erfreuliche Neugierde kündigte der Präsident der Versammlung an. Auf der unaufhörlichen Suche nach Dokumenten, insbesondere jenem Brief, den die 286 im Lager sich befindenden Luxemburger unterzeichnet hatten und der an Stalin gerichtet war mit der Bitte, alle Luxemburger zur französischen Armee und, sollte dies nicht möglich sein, in die sowjetischen Streitkräfte zu entlassen, sei es endlich zum Erfolg gekommen. Mit der Hilfe vom Vorstandsmitglied Antoine Rossejong, der beim sowjetischen Botschafter Antonow intervenierte, sei es endlich gelungen, diesen Brief im Original aufzufinden. Wir Tam-bower hätten ebensogut «Anciens combattants» sein können wie andere Luxemburger. — sagte Gaston Junck. Doch hatten wir das Mißgeschick, auf der falschen Seite gelandet zu sein. Uns blieb es versagt, wie anderen unserer Leidensgefährten, in die Armeen der alliierten Streitkräfte eintreten zu dürfen.

Im Jahre 1982 schrieb der inzwischen verstorbene Kamerad Raymond Welter im Buch: «TAMBOW 1943 - 1945, 37 Joer duerno. . .» in bezug auf das nun aufgefundenene Dokument folgende Zeilen:

«Leider ist das Ziel der Tambower noch nicht erreicht worden. In diesem Buch sollten nämlich Kopien von Dokumenten über die freiwillige Meldung aller Anwesenden im Lager Tambow in die Armee de Gaulles oder in die Rote Armee veröffentlicht werden. Trotz aller Bemühungen ist es uns bis jetzt nicht gelungen, diese aufzufinden. Die Abdrucke dieser Dokumente fehlen, der Schlußstrich über die «Luxemburger in Rußland während des Zweiten Weltkrieges» kann nicht gezogen werden. Sie wären der beste Garant unserer Heimmattreue und der beste Beweis unseres Willens zur Mithilfe am Endsiege über den Nazismus gewesen. Sie hätten manchen, die uns der Treulosigkeit, der Faulheit, der Leichtigkeit anklagten, den Mund gestopft. . . . daß nie wieder Luxemburger in diese schwierige Situation kommen, so viele Enttäuschungen

nig geworden, das Anerkennungsdatum auf den 15. Januar 1992 festzusetzen und das nur nach Erfüllung einer Reihe von Auflagen.

Einigkeit?! Einig Europa? — Nein. Einig gelegte Grundstein der europäischen Union sein, dann wird das Haus Europa zur Hälfte leer sein, lange bevor es fertiggestellt sein wird. Wenn überhaupt! Dagegen realisieren ihren Traum «symbiotischer Geschichte» die Kohl/Genscher, Russen und die Deutschen. Sie werden sich ihr eigenes Gebäude errichtet haben. Die übrigen europäischen Nationen werden, — wie schon so oft in der Vergangenheit, — das Nachsehen haben.

HR

Gedenktag und Fahnenweihe der Tambower

erleben und so viele Nachforschungen anstellen zu müssen, um sich zu rechtfertigen.»

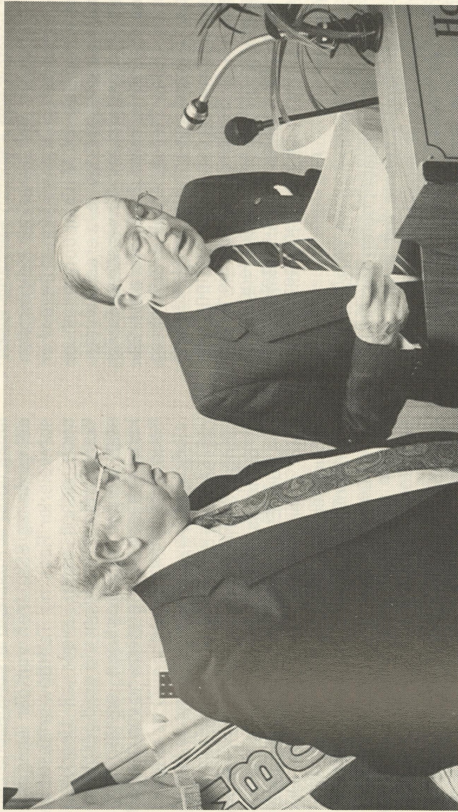
Besagtes ausgegrabene Dokument wurde von Erny Schauss verfaßt im Tambower Lager und ist datiert auf den 13. Oktober 1944. (Seit dem 10. September 1944 erfreute man sich im Großherzogtum der Befreiung vom Nazijoch durch die amerikanischen Truppen.)

Am vergangenen 9. November führte der Verfasser des Briefes folgendes aus:

Es hat lange, zu lange gedauert, bis dieses ungewöhnliche Dokument wiederentdeckt, ausgegraben werden konnte. Es wunderte einen nicht wenig, wenn man nun feststellen muß, daß es bereits im Jahre 1952 offiziell in den sowjetischen Archiven registriert wurde. Heute könne man allerdings merkwürdige Gefühle empfinden, wenn man den Text des Briefes lese, — sagte Erny Schauss. Man müße ihn unbedingt sehen in der damaligen politischen Konstellation. Zu jener Zeit war Stalin der allmächtige Herrscher in der Sowjetunion. Rezent hat die politische Lage sich radikal geändert. Doch 1944 konnten sich die Luxemburger Gefangenen nur an Stalin wenden und sonst niemanden. Von luxemburgischer Seite war ja sowieso jedwede Hilfe ausgeblieben. Nach dieser vorab kurzen aufklärenden Einleitung las er das Schriftstück folgend:

«Au Commandant et Chef Suprême de la glorieuse Armée Rouge et Grand-Maréchal Stalin!

Nous, citoyens luxembourgeois, prisonniers de guerre allemande, au nombre de 286, réunis en meeting solennel le 13 octobre 1944, arrachés brutalement à notre patrie par les cannibals hitlériens, méliés contre notre volonté aux sadiques fascistes en quête de chair à canon pour le front soviétique, avons en grande majorité passé volontairement du côté de la glorieuse armée rouge dans l'unique espoir de reprendre les armes pour combattre le fascisme allemand, l'ennemie le plus féroce de notre peuple et de tous les peuples épris de liberté.



Grâce à la lutte héroïque et acharnée de nos grands patriotes et grâce aux armées alliées, la libération de notre chère patrie est presque achevée. Nos compatriotes de la ligue patriotique luxembourgeoise et leurs collaborateurs ont durant quatre années d'occupation déployé tant de fois le drapeau tricolore rouge, blanc, bleu.

Nous venons d'apprendre de la constitution d'une nouvelle armée française, à laquelle pourra se joindre notre ligue patriotique luxembourgeoise, côté de nos alliés et continuera la lutte jusqu'à l'écrasement définitif de cette bande de criminels qui ont piétiné les libertés et les droits de tous les peuples.

Nous, les prisonniers de guerre luxembourgeois, otages de ces brutes impérialistes, demandons au commandant, chef suprême de la glorieuse armée rouge, le camarade Stalin, comme un faveur toute spéciale, d'être admis comme volontaires dans la nouvelle armée française, et de nous accorder l'honneur encore plus grand de pouvoir combattre les fascistes allemands au côté de nos frères d'armes et héros de la vaillante armée rouge.

En ce jour nous jurons solennellement que nous sommes prêts à verser notre dernière goutte de sang pour venger nos pères et mères qui attendent avec impatience leur délivrance dans les camps de concentration et de déportation.

Nous jurons d'apporter à la pointe de nos baïonnettes la liberté à tous les peuples. Notre mot d'ordre sera: Morts aux fascistes! Vive la glorieuse armée rouge et son suprême chef, le grand-maréchal Stalin! Vive la coalition antifasciste! Vive le Luxembourg! Vive une Europe nouvelle et démocratique!

Au camp, le 13 octobre 1944.

(suivent les 286 signatures.)

Wenn dieses Dokument nicht Bände spricht, niemand damit zu überzeugen sei, dann sei Hopfen und Malz verloren? — sagte Gaston Junck und fuhr fort mit dem Hinweis auf einige Jahrestage. So sei der 9. November 1991 der Jahrestag, an dem vor genau 2 Jahren die Berliner Mauer fiel. Niemand anders als die Tambower wüßten besser, was Unfreiheit und Terror bedeuten. Man gönne den Deutschen ihre Wiedervereinigung und ebenso die Freiheit. Dagegen aber hoffe man inständig, daß der Deutschen neugewonnene Freiheit uns Luxemburger nicht eines Tages wieder auf den Kopf falle.

Am heutigen 9. November jährt es sich zum 21. Male, daß ein bedeutender Staatsmann, und zwar General Charles de Gaulle gestorben ist. Ihm zolle man uneingeschränkte Anerkennung.

Der Präsident richtete seine Ausführungen abschließend Worte des Dankes an alle, die die Tambower Vereinigung unterstützen, an Aumônier André Heiderscheid, an die Militärmusikanten, an die Kameraden des Tambow Chores, an Josy Zeimet, die Fahnenträger, an alle Mitglieder des Vorstandes der Amicale und an alle die vielen, die bei der Sammel- und Hilfsaktion im vergangenen Jahr mitgewirkt haben.

Tätigkeitsbericht.

Er wurde vorgetragen vom Sekretär Jules Steffen. Im Berichtsjahr tagte der Vorstand in 10 Sitzungen und zusätzlich in einer, an der die Landesdelegierten teilnahmen. Ein Hauptthema war allemal die Hilfsaktion für die Menschen der beiden Städte Tambow und Kirsanow, sowie das Beschaffen einer neuen Fahne. Darüber hinaus beteiligten die Vorstandsmitglieder sich bei den offiziellen, patriotischen Feiern und anderen öffentlichen Anlässen. Es wurde allemal eine Delegation entsandt um die Amicale bei

Monsieur le Président du Gouvernement
Ministre d'Etat
Hôtel de Bourgogne
4, rue de la Congrégation
L-1352 LUXEMBOURG

Luxembourg le 17 décembre 1991

Concerne: Article 5 (page 1485) du règlement grand-ducal du 29.11.91 publié le 11.12.91 au Mémorial No 80 portant modification du statut du personnel des chemins de fer luxembourgeois (1)

Monsieur le Président du Gouvernement,

Notre comité de la Fédération des Victimes du Nazisme, E.d.F., vient de recevoir le règlement grand-ducal du 22.11.91 qui, entre autres, reconnaît en principe que l'article IV, 23 de la loi du 28.08.86 est applicable aux agents retraités des C.F.L. devenus victimes d'actes illicites de l'occupant en cas d'invalidité ou de décès précoces suivant la loi du 26 mars 1974. Nous regrettons que la base légale pour l'indemnisation de ces retraités ne soit créée que 5 ans après la loi sur les cas de rigueur.

Après un examen approfondi du règlement précité, nous avons du constater que ce règlement est trop restreint et ne reflète:

1. ni le sens social de la loi du 28 août 1986 qui dit dans l'article IV, 23 que les prémisses nécessaires à la réalisation des promotions normales y prévues sont censées être acquises. Le document parlementaire no 3010 sous 23 est explicite: Comme le non-bénéfice de la totalité du complément différentiel relatif à la carrière en cause peut, dans le chef des victimes de guerre concernées, être considéré comme une certaine rigueur, le projet entend y remédier en considérant tous les intéressés, pour l'application de la loi et pour la révision des pension calculées en exécution de cette loi, comme ayant réussi aux examens et épreuves qualificatifs prévus.

2. ni la lettre de la Présidence du Gouvernement à Monsieur le Ministre des Transports en date du 14.11.1988 qui dit: «Le Gouvernement estime au contraire que cette mesure spécifique prévue dans l'intérêt particulier des victimes de l'occupant doit être d'application aussi vaste que possible, et que le régime de pension des C.F.L. assimilé par ailleurs au régime de pension «Etat» ne peut pas rester au retrait en ce qui concerne cet aspect.»

Même si les carrières des agents des C.F.L. et des fonctionnaires de l'Etat sont identiques au niveau études-rémunérations, il reste des différences, que le règlement grand-ducal n'a pas su adapter. Nous citons à titre d'exemple les agents retraités des filiales dites courtes des carrières inférieure et artisanale. Ils n'ont pas

profité du dernier grade de leur carrière, soit le grade J/6bis allongé respectivement le grade A/6 allongé. Ces agents pour une raison ou pour une autre, ne se sont pas présentés ou n'ont pas réussi d'accès à une filière de leur carrière.

La majorité des agents retraités de la carrière supérieure (carrière qui correspond à celle de rédacteur aux services de l'Etat) n'accèdent pas à la même pension que leurs collègues de l'Etat. Ceci par une interprétation restrictive d'un règlement interne des C.F.L. qui réserve les deux derniers grades de la carrière aux choix de la Direction. La pension des fonctionnaires de l'Etat est calculée sur la base de 466 points, tandis que celle de cette majorité de retraités C.F.L. sera calculée sur 395 points. Dans cette carrière se trouvent également des retraités du grade S3bis dit «fin de carrière» qui sont exclus du bénéfice du règlement grand-ducal précité. Cette dénomination «fin de carrière» propre aux C.F.L. n'existe pas dans la Fonction Publique. Nonobstant cet ajout, ces agents pouvaient théoriquement avancer jusqu'au dernier grade de la carrière supérieure en se soumettant aux examens S3 et S4/S5.

Le Règlement grand-ducal se basant sur les propositions des C.F.L. demande aux retraités visés pour l'accès aux grades de fin de carrière, soit l'appartenance à une filière, soit la nomination à un grade réservé aux choix de la direction.

Le but visé de la loi du 27 août 1986 dans l'article IV, 23 était justement de reconnaître le dernier grade d'une carrière aux retraités, victimes des mesures de l'occupant. Ce but envisagé par le législateur n'est pas atteint par le règlement grand-ducal.

Monsieur le Président du Gouvernement, à maintes reprises déjà, vous étiez le défenseur des victimes du nazisme et de leurs justes revendications. Nous vous prions donc d'intervenir en faveur des agents retraités des C.F.L., victimes du nazisme et d'inviter les services compétents de trouver une solution juste et équitable à ce problème. Avons-nous besoin d'insister, vu l'âge avancé de tous les intéressés, que ce problème mérite une priorité absolue?

En vous offrant par anticipation l'expression de notre profonde gratitude pour tout ce que vous pourrez faire en faveur des victimes du nazisme, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président du Gouvernement, l'expression de notre considération très haute.

Signatures

Didier René
Gérant du
Service Social

Weirich Jos
Président de la Fédération
des E.d.F.

Die Zwangsrekrutierten im Gespräch mit Gesundheitsminister Johnny LAHURE

Zum zweiten Male innerhalb etlicher Monate fand am 15. Januar d. Jahres eine Unterredung mit Minister Johnny Lahure statt. Der Minister, assistiert von seinem Berater, Raymond Mousty, empfing unsere Delegation, bestehend aus den Kameraden Jos Weirich, Nationalpräsident und René Didier, Vorstandsmitglied und Verwalter der Sozialdienststelle. Kamerad Benny Jacobs konnte dieses Mal krankheitshalber nicht dabei sein. Wie nach der ersten Unterredung abgemacht, wurde nun ein weiteres Mal über die von unserer Föderation unterbreiteten Forderungen gesprochen. Bekanntlich hatten wir Anfang September 1991 eine erste Zusammenkunft mit Minister Johnny Lahure um unsere Forderungen anzumelden. Der Minister erbat sich damals eine gewisse Zeit, die es ihm erlauben würde, die sich aufdrängenden Berechnungen und die Auswirkungen eventueller Maßnahmen aufstellen zu lassen. So kam es zu dieser zweiten und wahrscheinlich letzten Unterredung in diesem Zusammenhang.

Nach der obligaten Begrüßung ging man gleich zur Sache und zwar zu den Rentenbezügen unserer Kriegsblinden. Der Minister gab zu, daß ein Kriegsblinder in der Bundesrepublik Deutschland zirka 24.000 Fr. mehr erhält, trotzdem lehnte er die Forderung zwecks Anpassung dieser Rentenbezüge entschieden ab. Alles Drängen unsererseits war hier nutzlos. Eigentlich verwunderlich in einem Land in welchem, so wird jedenfalls behauptet, alles getan wird zwecks Herstellung sozialer Gerechtigkeit. Unsere zweite Forderung, die eine substantielle Erhöhung der Renten, die als Berechnungsbasis den amtlichen Mindestlohn haben, wurde ebenfalls abgelehnt mit der Begründung, daß hierbei alles in bester Ordnung sei. Heftige Wortgefechte waren daraufhin die Folge dieser ablehnenden Haltung in dieser skandalösen, ungerechten Gesetzgebung.

Kamerad Didier René, Gründungsmitglied der Kriegsversehrtenliga blendete zurück auf das Jahr 1950. Damals wurde am 25. Februar das Kriegsschädengesetz mit den Stimmen der Volksvertreter von CSV und DP verabschiedet, ein Gesetz, das in Sachen der Körperschäden nicht ungerechter sein konnte. Es sah nämlich vor, um die Sache einfach zu machen, daß Beschädigte mit kleineren Einkommen wenig erhielten und solche mit höheren Einkünften bekamen bedeutend mehr. Dieser Umstand hatte zur Folge, daß der damalige sozialistische Abgeordnete Jhångy Fohrmann am Schluß seiner Ausführungen wörtlich sagte: «Welche Reaktionen haben dieses Gesetz ausgearbeitet? Bei der Gründung der Kriegsversehrtenliga wurde der damaligen Regierung ein Fordernungskatalog vorgelegt in welchem eine einheitliche Rente für gleiche Arbeitsunfähigkeit ver-

langt wurde. In der Abgeordnetenkommission wurde daraufhin u.a. über diese Forderung debattiert. Alle hier vertretenen Parteien unterstützten unsere diesbezügliche Forderung und der Verfasser dieses Beitrages saß damals mit anderen Kriegversehrten auf der Kammertribüne um diese für uns so wichtigen Debatten zu verfolgen. Alle waren wir damals, nach den Ausführungen der mandatierten Sprecher der politischen Parteien fest überzeugt, daß nun das omnino Gesetz eine Änderung erfahren würde. Wie groß war die Enttäuschung als zum Schluß der Debatten der damalige Staatsminister Pierre Werner sagte: «Meine Damen und Herren! Sie haben Recht wenn Sie behaupten, das Kriegsschädengesetz wäre, was die Rentenbezüge anbelangt nicht besonders gut und sogar ungerrecht. Vermeiden Sie aber mich hierfür verantwortlich zu machen. Ich war damals beim Votum dieses Gesetzes noch nicht Mitglied dieses hohen Hauses.» Damit war es aus mit unserem Traum und wir verließen enttäuscht das Gebäudede. Etwas später wurde Unterzeichner vom damaligen Vizepräsidenten der Regierung, Henri Cravatte beauftragt, ihm baldmöglichst eine genaue Erläuterung der Gesetzgebung zu besorgen, mit welcher die einzelnen Rentenbezüge rechtlich behandelt worden waren. Nachdem dies geschehen war, bekamen wir postwendend folgende Antwort, ich zitiere: «Sie haben vollkommen Recht, wir können aber, und das tut uns enorm leid, nichts in dieser Angelegenheit tun, es sei denn, wir müßten bestimmten Leuten was wegnehmen». Uns lag es fern, irgendeinem Kriegsbeschädigten was wegzunehmen, wir wollten nur eine Aufbesserung der Mindestrenten. Und wir verlangen heute immer noch dasselbe. Alle anderen Behauptungen sind bewußt falsch und irreführend.

Wir hatten nun alle Möglichkeiten erschöpft und gaben resigniert den Kampf auf.

Als nun in letzter Zeit eine Rentenreform die andere jagte, kein Mensch aber jemals daran dachte auch mal die Renten des Kriegsschädengesetzes zu erhöhen, waren wir erneut gefordert und eben aus diesem guten Grunde wurden wir beim zuständigen Minister vorgestellt. Auf dem sozialistischem Parteitag in Schiffingen wurde etliche Tage vorher viel von sozialer Gerechtigkeit gesprochen aber im politischem Alltag kann man recht wenig hiervon spüren. Wenn man aber glaubt, nach dem Ableben des letzten Kriegversehrten, was nach etlichen Jahren der Fall sein wird, wären diese Probleme für immer gelöst, so sollte man bedenken, daß die Nachkommen der Versehrten diese Ungerechtigkeit bewußt erlebt haben und ebenfalls bei Gelegenheit dementsprechend reagieren werden.

Beim besten Willen können wir nicht noch mehr Einzelheiten dieses Gesprächs hier abdrucken. Zum Schluß sei aber hier noch festzu-

halten, daß unsere Föderation beauftragt wurde ein Gesuch an den Gesundheitsminister zu richten mit folgendem Inhalt:

Ein Schwerbehinderter, der außerstande ist selber an und in seinem Wohnhause Reparaturen, Unterhaltsarbeiten usw. auszuführen im Gegensatz zu validen Altersgenossen, kann, wenn seine Rente auf dem Existenzminimum berechnet wurde, eine Sonderzulage beantragen.

Vorerwähntes Gesuch wird der Minister dann, versehen mit einer günstigen Befürwortung an die Rentenkommission weiterleiten. Hier sind dann die Vertreter der Kriegsversehrtenliga und der Kriegsgefangenen gefordert. Wir hoffen, daß letztere alles dransetzen werden damit diese Mindestforderung baldmöglichst in Kraft treten wird. Warten wir also ab.

Didier René

Nachstehend der Text des Gesuches.

Objet: Demande en vue d'obtenir une allocation spéciale en faveur des invalides de guerre graves, dont les rentes ont été calculées sur la base du salaire social minimum augmenté de 20% Monsieur le Ministre de la Santé,

Faisant suite aux entretiens que nous avons eues récemment et qui ont eu pour objet les revendications de notre Fédération des Enrôlés de force en faveur des victimes de guerre les plus touchées, nous nous adressons à vous soumettre par la présente notre desiderata retenu à la fin de la dernière entrevue.

Nous tenons d'abord à vous informer que nous regrettons infiniment votre attitude à l'égard des aveugles, les plus lésés de la guerre d'ailleurs. On aurait pu augmenter leurs rentes pour atteindre le niveau de celles que la République fédérale allemande verse à cette même catégorie de victimes. Quoi qu'il en soit, il ne nous reste qu'à réitérer notre deuxième demande de initiative en vue d'obtenir une allocation spéciale, semblable à celle pour soins donnés à domicile, pour tous les grands mutilés de guerre, à savoir les amputés, les paralysés et les aveu-

gles, dont les rentes ont été calculées sur la base du salaire social minimum augmenté de 20%.

Cette revendication a été retenue à la fin de la dernière entrevue et pour mieux illustrer le bien-fondé de notre sollicitation, nous tenons à citer un exemple.

Un grand invalide de guerre, presque incapable de se mouvoir ou d'exécuter divers travaux courants comme les travaux de ménage, d'entretien, de réparation, de nettoyage, de jardinage etc. qu'un homme en possession de toutes ses facultés corporelles peut exécuter lui-même sans avoir besoin de faire appel à l'aide d'artisans dont les prix et tarifs sont exorbitants pour tous ceux qui ont un revenu plutôt modeste.

Ainsi, dans beaucoup de cas, la rente allouée par l'Office des Dommages de guerre corporels évoquée ci-avant étant insuffisante, l'invalide en question devra avoir recours à sa rente ou pension professionnelle normale, ce qui est injuste, si on le compare aux personnes n'ayant pas d'invalidité et qui peuvent donc disposer de la totalité de leurs rentes ou pensions normales. Souignons encore qu'avec l'âge avancé, ces problèmes deviennent de plus en plus rigoureux et leur solution d'autant plus urgente.

Comme solution juste et équitable dans ces cas précités, nous proposons l'octroi d'une allocation spéciale d'un montant d'environ 11.000 francs par mois.

En vous priant de bien vouloir transmettre la présente, munie comme promis, d'un avis favorable de votre part à la Commission des rentes et avec nos remerciements anticipés pour tout ce que vous pourrez faire en faveur de ces victimes de guerre, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre haute considération.

Pour la Fédération des Enrôlés de force,
Victimes du Nazisme,

Didier René
Gérant du
Service social

Weirich Jos
Président national

Luxemburger Zwangsrekrutierte in der Militärstrafanstalt Torgau «Fort Zinna»

Dank der Bereitschaft zur Mithilfe am Wiederauffinden der Namen von Zwangsrekrutierten, welche im Zweiten Weltkrieg in der Militärstrafanstalt «Fort Zinna» in Torgau (Elbe) eingekerkert waren, ist es gelungen, die Zusammenhänge zu rekonstruieren und Namenslisten aufzustellen. Die Kameraden des Föderationsvorstandes bedanken sich recht herzlich bei all de-

nen, die sie in ihren Bemühungen unterstützen, bitten alle andere, die Leser unseres Bulletin und insbesondere die Vorstände unserer Landessektionen um ihre Mithilfe.

An und für sich ist das vorläufige Ergebnis unserer Suchaktion recht beachtlich. Doch leider stößt man beim Durchforsten bestehender Unterlagen auf grobe und größte Fehler von

Angaben, die einfach so nicht stimmen, ja schlichtweg falsch sind. So kann man beispielsweise aus einer Namensliste entnehmen, welche im «Livre d'Or» der Resistenz (LPPD) zu finden ist, daß der Zwangsrekrutierte Feller Paul aus Rodange in Torgau ermordet sein soll. Das stimmt keineswegs! Feller war nie in Torgau gewesen, sondern er befand sich in den emsländischen Moorlagern und wurde mit sechs andern dort inhaftierten Zwangsrekrutierten am 24. August 1944 auf dem Schießplatz der Wehrmacht in Schepsdorf/Lingen als Geisel für den in Junglinster von 2 Refraktären erschossenen Ortsgruppenleiter hingerichtet.

Als ein äußerst leidiges Kapitel in der langen Geschichte der Zwangsrekrutierten haben wir alzeit das schlimme Schicksal der bis zum 1. September 1944 in Luxemburg inhaftierten Enrôlés de Force bezeichnet. Am Morgen besagten 1. September 1944 wurden rund 100 junge Luxemburger (rund – weil die genaue Zahl noch immer nicht mit letzter Sicherheit ermittelt werden konnte) von einem deutschen Oberleutnant und 20 16-17-jährigen Offiziersanwärtern aus dem Grundgefängnis zu Fuß durch die Oberstadt und die «Al Avenue» zum Hauptbahnhof in Luxemburg gebracht. Am Ende des armseligen Zuges zogen die Gefangenen einen Handkarren mit sich, auf dem sich zwei weitere ihrer Leidensgefährten befanden, die auf der Flucht Beinschüsse abbekommen hatten. Beim Vorbeizug der Gefangenen sahen die Einheimischen aus Fenstern und Türen zu. Wut ließ sich von ihren Gesichtern ablesen, aber von Hilfe zur Befreiung der Gefangenen war weit und breit nichts zu sehen. Nur zehn Tage später befreiten die amerikanischen Truppen unser Land vom Nazijoch.

Per Eisenbahn wurden die Luxemburger nach Trier gebracht, eine Fahrt die von 11 Uhr morgens bis 6 Uhr nachmittags dauerte. Tags darauf ging der Transport weiter nach Wittlich/Daun, wo er gegen 5 Uhr 30 ankam. Nach sieben Tagen im Wittlicher Gefängnis wurden die Gefangenen nach Butzbach (Hessen) gebracht. Dort wurden zwölf von ihnen ausgesondert und zurück zur Truppe geschickt. Die übrigen wurden am 20. September 1944 von Butzbach nach Torgau (Elbe) gebracht, wo sie am 22. September 1944 im berühmten berüchtigten «Fort Zinna» eingekerkert wurden. Von denen sich im Butzbacher Gefängnis befindenden jungen Luxemburgern wurden sechzehn in Diez/Lahn erschossen.

Am 19. September 1944:

ELCHEROTH Gaston, Rümelingen
FRÈRES René Jacques, Lellig
KAYSER René, Rodange
KAUFMANN René, Schifflingen
SERRES Jean-Léon, Wahlhausen
SINNES Pierre, Niederkorn
URTH Jean, Differdingen

Am 20. September 1944:

DONDELINGER René, Noertzange
FELTZ Pierre, Huncherange
GAVIGNY Albert, Merl
GOEBEL René, Bergem
HANSEN Ferdinand, Wiltz
KOHN Léon-Mathias, Esch/Alzette
SCHHEIBEL Marcel, Esch/Alzette
SCHLOESSER Alfred, Dudelange
SCHROEDER Fernand, Niederkorn

Von Butzbach aus wurden zum Wehrmachts-einsatz nach Kaunas (Kowno) in Litauen geschickt:

DOCKENDORF Marcel, Diekirch
WEYER Joseph, Diekirch
BOLLENDORF Charles, Bettendorf
FRIEDEN Marcel, Kleinbellingen
JAMINET Aloyse, Niederkorn
BECKER R., Schifflingen
DITSCH Bernard, Diekirch.

Die vorläufige Liste der im Wehrmachtsgefängnis «Fort Zinna» in Torgau inhaftierten Luxemburgern und die mit Sicherheit ermordet wurden, sieht folgendermaßen aus:

Am 4. Oktober 1944 wurde Jules KUTTER aus Luxemburg, der in Fort Zinna inhaftiert war, in Halle hingerichtet.

Am 20. Dezember 1944 ERNSTER Léon aus Künztig

Am 22. Dezember 1944 wurden auf Fort Zinna ermordet:

FALLY Michel aus Winseler
KELLER Joseph aus Kayl
NEY Emile aus Bettemburg
OTH Pierre aus Saeul und
SCHWIRTZ Joseph aus Künztig.
WENNER Albert aus Bonneweg

Am 23. Dezember 1944

BRAUN Nicolas aus Bissen
EHMANN Aloyse aus Esch/Alzette
JACOB Joseph aus Düdelingen

Am 24. Dezember 1944

WEIMERSKIRCH Raymond aus Luxemburg

Am 2. Januar 1945

REUTER Etienne aus Bissen

Am 3. Januar 1945

MEDERNACH Michel aus Beldelingen.

Am 19. Januar 1945

KREMER Aloyse aus Bitwisch

Es wurden noch vier weitere Zwangsrekrutierte auf Fort Zinna ermordet, deren Todestag nicht ermittelt werden konnte. Es sind das:

KAREN François aus Dommeldingen
POEKER Marcel aus Ermsdorf
WERNER Albert aus Luxemburg
ZAHLES Henri aus Bettingen/Mess.
Alle zweckdienliche Hinweise sind erbeten.

Anhand von Angaben der Kameraden Jos. Stephany, Klerf, Mich. Schrantz, Uffingen und Mich. Dahm, Diekirch, konnte folgende Namensliste der Zwangsrekrutierten, die ins Torgauer Wehrmachtsgefängnis gekommen waren, erstellt werden.

Diese Liste ist nicht vollständig. Wir publizieren sie in der Hoffnung, daß sie mit Hilfe unserer Leser vervollständigt werden kann, und zwar was die Namen, die Adressen und die Daten der Einlieferung und das Verlassen des Gefängnisses «Fort Zinna» anbelangt. Selbstverständlich möchten wir ebenfalls erfahren wann, wo und wie dieser oder jener der hiernach Aufgeführten gestorben ist.

Altmann Jean, Sandweiler, in Torgau von Dezember 1944 bis März 1945.
 Anton Jean, (a) Differdange, (b) 22.09.1944 (c)
 Aubart Michel, (a) Kautenbach (b) 22.09.1944 (c)
 Auliner Robert, Schiffflange, (b) 22.09.1944 (c)
 Back François, Strassen (b) 22.09.1944 (c)
 Bemignen Léon, (a) Bertrange, (b) 22.09.1944 (c)
 Berens Eugène, (a) Dudelange, (b) 22.09.1944 (c)
 Berg Ernest, (a) Niederdonven, (b) 22.09.1944 (c)
 Bodé Pierre, Bissen (b) ? (c)
 Bruno Régi, Roesser, (b) 21.11.44 bis 9.05.1945
 Bück Jean-Pierre (a) Bettembourg (c) 22.09.1944 (c)
 Clement Jules, (a) Pfaffenthal (b) 22.09.1944 (c)
 Clement Jean-Pierre, (a) Pfaffenthal, (b) 22.09.1944 (c)
 Closter Jean-Pierre, Troisvierges (b) 22.09.1944 (c)
 Colling Pierre, Eselborn (b) 22.09.1944 (c)
 Conrad Camille, (a) Boevange/Attert, (b) 22.09.1944 (c)
 Dahm Michel, Diekirch, (b) 22.09.30.11.1944
 Daman Roger, (a) ? (b) 22.09.30.11.1944 (d)
 Deibener Guy, Differdange (b) 22.09.1944 (c) (d)
 Deitz Paul, (a) ? (b) ? (c)
 Deitz Charles, (a) ? (b) ? (c)
 Eischen ?, Troisvierges (b) ? (c)
 Eischen Emile, (a) Weimerskirch, (b) 22.09.1944 (c)
 Eischen Pierre, (a) Clemency, (b) 22.09.1944 (c)
 Evrad Camille, (a) Luxembourg, (b) 22.09.1944 (c)
 Fah Pierre, (a) Sandweiler (b) 22.09.1944 (c)
 Feilerisen ?, Luxembourg (c)
 Flamang Mathias, (a) Dudelange (d)
 Frères Jean, (a) Dudelange (d)
 Frères Jean, (a) Lellange, (b) 22.09.1944 (c)
 Frising Théo, Rambrouch, (b) 22.09.1944 (c)
 Gros Jean-Pierre, (a) ? (b) ? (c)
 Haag Paul, (a) Boxhorn (b) 22.09.1944 (d)
 Haas Norbert, (a) Betzdorf (b) 22.09.1944 (c)
 Hayart François, (a) Differdange, (b) 22.09.1944 (c)
 Jassenk Mathias, Luxembourg, rue Munkaazy, 14, (b) 22.09.1944
 Kauffmann Remy, Hassel (b) 22.09.1944 (c)
 Haysen Raymond, (a) Rodange, (b) 22.09.1944 (c)
 Keller Joseph, (a) ? (b) 22.09.1944 (c)
 Keller Jules, Dudelange, (b) 22.09.1944 (c)
 Keuter Marcel, Esch/Alzette, (b) 22.09.1944-30.11.1944
 Klein Marcel, Schiffflange (b) 22.09.1944 (c)
 Kohnen Lucien, Differdange (b) 22.09.1944 (d)
 Krecké Men, Luxembourg (b) ? (c)
 Künsch Forty (a) ? (b) 22.09.1944 (c) (d)

Lampertz ?, (a) ? (b) 22.09.1944 (c)
 Lardy Michel, (a) Esch/A., (b) 22.09.1944 (c)
 Leisch Raymond, Mamer, (b) 22.09.1944 (c)
 Linster Camille, (a) Clemency, (b) 22.09.1944 (c)
 Loes Lucien, (a) Dudelange, (b) 22.09.1944 (c)
 Logelin Armand, (a) Differdange, (b) 22.09.1944 (c)
 Lux Aloyse, (a) Luxembourg, (b) 22.09.1944 (c)
 Mager René, Cessange (b) ? (c)
 Mamer Emile, (a) Luxembourg, (b) 22.09.1944 (c)
 Milbert Jean, Dippach/Gare (b) 22.09.1944 (c)
 Müller Jean, Fouchren (b) 22.09.1944 (c)
 Ney Marcel, Esch/Alz. (b) 22.09.1944 (c)
 Ollinger Ferdinand, (a) Differdange (b) 22.09.1944 (c)
 Perrard Joseph, (a) Pélange (b) 22.09.1944 (c)
 Pignolo Charles, (a) Rumelange, (b) 22.09.1944 (c)
 Probst Aloyse, (a) Bavigne, (b) 22.09.1944 (c)
 Pütz Nicolas, Dudelange (c) (d)
 Quintus ?, (a) Esch/A., (b) 22.09.1944 (c)
 Régi Bruno, Roesser, (b) 21.11.1944-09.05.1945
 Regnery Mathias, (a) Rodange, (b) 22.09.1944 (c)
 Ries Aloyse, (a) Pélange, (b) 22.09.1944 (c)
 Ries Emile, (a) ? (b) 22.09.1944 (c)
 Reuland Willi, Grevenmacher, (b) ? (c)
 Rodenbourg André, (a) Heiderscheid (b) 22.09.1944 (c) (d)
 Schmitz Jean, (a) Huldange, (b) 22.09.1944 (c)
 Schrantz Michel, Troisvierges, (b) 22.09.1944 (c)
 Schweich Nicolas, (a) Bettembourg, (b) 22.09.1944 (c)
 Suida Robert, Esch/Alz. (b) 22.09.1944 (c)
 Steinberg Félix, (a) ? (b) 22.09.1944 (c) (d)
 Stephany Joseph, Clervaux, (b) 22.09.1944 (c)
 Streff Charles, (a) Esch/Alz., (b) 22.09.1944 (c)
 Streff Jean-Pierre, (a) Hesperange, (b) 22.09.1944 (c)
 Theato Joseph, Luxembourg (b) 22.09.1944 (c)
 Thill Lucien, Bruxelles (b) 22.09.1944 (c)
 Urbain Jean, Merl, (b) 22.09.1944 (c)
 Wagner Joseph, Wäni, (b) ? (c) (d)
 Wagner Nicolas, (a) Clemency, (b) 22.09.1944 (c)
 Wagner Roger, (a) Luxembourg (b) 22.09.1944 (c)
 Walesch Pierre, (a) Heiderscheid, (b) 22.09.1944 (c)
 Weber Aloyse, Oberdonven (b) 22.09.1944 (c)
 Wehrer Marcel, (a) Mamer, (b) 22.09.1944 (c)
 Weis Joseph, (a) Clemency, (b) 22.09.1944 (c)
 Zahnen Albert, (a) Huldange, (b) 22.09.1944 (c)

Die in der Liste eingefügten kleinen Buchstaben in Klammern haben folgende Bedeutung:

- (a) damaliger Wohnort, heutiger nicht bekannt.
- (b) Tag an dem er nach Torgau kam, Tag der Entlassung unbekannt
- (c) weitere Angaben fehlen
- (d) gestorben.

— 0 —

In Torgau gab es noch ein weiteres Straßgefängnis. Es trug die Bezeichnung «Brückenkopf» und war am rechten Ufer der Elbe gelegen. Frage: Befanden sich etwa auch Luxemburger in diesem Gefängnis? Ihre Angaben möchten Sie richten an die Adresse der Fédération VNEF, boîte postale 2415, L-1042 Luxembourg. Im Voraus besten Dank.

Journée Commémorative von der «Amicale Ons Jongen» Diekirch mat Generalversammlung an Inauguration von enger Explicationssplaque am Agank vum Kräizwee.

Eis traditionnell Generalversammlung vum 10. November hat dëst Jar ee spezielle Charakter, well mir zu gleicher Zeit déi nei Plaque d'explications um Aganksstee vun eise Kräizwee inauguriert hun. (Bild op der iter Deckelsäit).

Eis Generalversammlung, déi mat der Begrüßungsprooch vun eise President Marcel Dockendorf ageleed gouf, hat dann och am Aktivitätsbericht vun eise Sekretär Mich. Dahm, außer den 2 Pélerinagen no Hinzert an no Hengescht an eise alljährlechen Frënderschäftsversammlungen d'Verwirklichung vun der Plaque zum Haaptthema. Bei de Virberedungsarbeiten, déi bal ee Jar gedauert hun, hat eise President sech déi gréisste Laast operlegt. Hien huet dat meeste Geleese an déi meeschte Schererei gehat, fir dat Werk bis zu eiser Generalversammlung verwirklicht konnt gin. No engem Plang vum Theophil Steffen an dem Text vum Norbert Daman hun 3 Firmen hiirt Bestemmt gemaach, dat déi Plaque an der Form réuséiert as, d'Firma, déi eis de Steekaste geliewert huet, d'Firma, déi d'Impressioun vun der Plaque mat der Metalluram an dem decken Securityglas verantwortlech war. Hei den Text vun der Explicationssplaque a 4 Sproochen:

Les scènes de ce calvaire mémorisent pour les générations futures le sort inhumain que les jeunes Luxembourgeois ont dû subir au cours de la seconde guerre mondiale, quand, malgré une grève générale et à l'encontre de tout droit des peuples, les criminels nazis les enrôlèrent de force dans la Wehrmacht allemande.

Die Szenen dieses Kreuzweges verbildlichen für zukünftige Generationen das unmenschliche Schicksal, das die Luxemburger Jugendlichen im letzten Weltkrieg zu durchleiden hatten, als sie trotz Generalstreik von den Naziverbrechern gezwungen wurden, in die deutsche Wehrmacht zwangsrekrutiert wurden.

The scenes of this Calvary testify to future generations the inhumane experience young people from Luxembourg suffered during the Second World War, when, despite a general strike and contrary to all human law, they were forced by the Nazi criminals to serve in the German Wehrmacht.

De scènes van deze kruisocht bewijzen aan de toekomstige generaties het onmenselijke noodlot dat de Luxemburgse jeugd doormaakte gedurende de tweede wereldoorlog wanneer zij, ondanks een algemene staking van de Naziverbrekers, tegen elk volkenrecht, gerekruteerd werden in de Duitse Wehrmacht.

Déi explicationne waren niddig, well all déi Jaren eng ganz Mass vun Touristen eise Kräizwee besicht hun, oni de Sänn dovun verstanen ze hun. Mir haten zwar scho virun 10 Jar een Dépliant rausgin, op deem a 4 Sproochen all eenplaz Statioun matt engem kuerze, markanten Text erklärt gin as, mais vill Touristen, déi oni deen Dépliant eise Kräizwee besicht hun, kruten eng falsch Virstellung vu sengem Sën an Zweck.

Nodeme déi obligat Punkten vum Ordre du Jour: de Caisebericht, d'Décharge op Virschlag vun de Caissevisoren a Bestätigung vun den austriete Comitésmembere inwerr d'Buch gaange war, gouf de Punkt «frei Ausprooch» an Ugrëff geholl, bei deem e puer interessant Virschléi zur Sprooch koumen. No en etliche wichtigen Aussoën vum President goung d'Generalversammlung no enger Stimm a tridlicher Eenheet zu Enn.

Duerno huet eise Dechen an der Gedenkmaass fir eis gefalene versterwene Kommerodentreffend, erbaulech an aktuell Gedanken ausgesprach fir eis ze begreissen an a senger Predigt sech mat vill interessanten an durcheduechten Iwwerleesungen apaart un «Ons Jonge» gericht. Den Caellienverein hat sech gutt virbereet, fir meeserhaft mat en etliche passende veeierstemmigen Einlagen d'Mass ze verschingere.

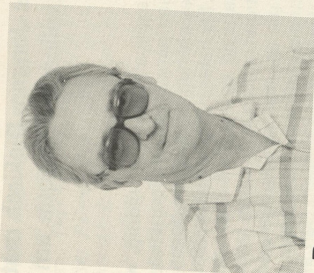
No der Mass se mir dann op eise Kräizwee gepléiert, wou déi nei Explicationssplaque vun de Membere apprèziert gouf a wou eise Porteparole een treffend Gedicht déclaméiert huet, watt mat de Wiederder ausgeklungen huet:

*Neen, nët dout sët dir, verloossen,
 fir ëmmer vun eis gaang.
 Trei wéi dir zu äerer Heemecht,
 stin zu lech mir Iewenslaang.*

Duerno huet dee ganze Verein hanner dem Sektionsfändel de Kräizwee besinnlech ofgeschrafft, bis zur letzter Statioun, wou ee wertvoll Blumenarrangement vum President, Eirepresident an Sekretär neiergeluegt gin as a wou eise Här Dechen sech nêthuele geloss huet, fir e puer léif a prägnant Wiederder fir eis gefalene versterwene Kommerodent virzedroen.

Mat der Heemecht, déi vu ville kräftege Männerstemmen erklongen as, huet déi Feier- a Gedenkstimm een Enn fond.

Et as virugaang mat neiem Operiewe vun der Frëndschaft beim Festessen, dat selbstverständig an eise Clublokal, am Restaurant Infilat op der Gare opgedécht gouf an dat eng wirklech ze friden a frëndschaflich Stämmung opkomme geloss huet, déi de ganze Nométteng ungehal huet.



Raymond HERRMANN

*08.08.1925 † 31.01.1992

Au revoir dans un monde meilleur!

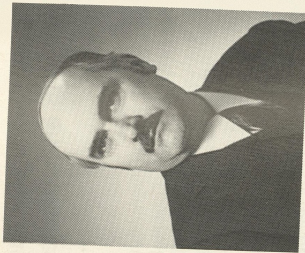
Ette fauché par la mort sans préavis valable et sans que le crépuscule de la vie n'était en vue fondé désolation. C'est ainsi que tous ceux l'ont ressenti lorsqu'ils ont appris le décès inopiné de Raymond Herrmann. Il nous a quitté pour toujours de manière inattendue, en silence et solitaire. Les proches parents, en silence et solitaires, nous ont plongés dans une extrême affliction.

Dès son adolescence la vie lui avait réservé de grands torts. Raison: il appartenait à cette génération de notre pays qui fut sacrifiée sur l'autel de la nation. Il fut, comme tout ceux de son âge, enrôlé de force. Le chemin de son calvaire l'amena en Russie et finalement au camp misérable de Tambow où il subissait toutes les rigueurs qu'un être humain ne puisse supporter.

Rentré au bercail et après s'être remis des longues et pénibles souffrances physiques et morales, il reprit son travail dans l'entreprise familiale, à savoir l'imprimerie Hermann. Ses heures de loisirs étaient vouées à la cause des victimes du nazisme enrôlés de force et tout spécialement à ses copains anciens de Tambow réunis en 'Amicale' où il figurait comme membre du comité jusqu'à sa mort. Ses services sont innombrables. En nombre incalculable de fois nous avons vu Raymond à l'oeuvre, mais tous jours dissimilé ---- retranché. Sa modestie était exemplaire ---- légendaire. Nous nous en souviendrons jusqu'à la fin de nos jours, car la route du juste est comme la lumière de l'aube, dont l'éclat grandit jusqu'au plein jour.

A nous de respecter son souvenir, nous les rescapés de la grande tourmente, nous qui ont vécu tous le même destin de la jeunesse sacrifiée au cours des années de l'occupation allemande et de la Deuxième Guerre Mondiale. Nous garderons de Raymond Herrmann un souvenir inaltérable.

A sa famille nous présentons nos condoléances sincères et émuës. s.n.



En mémoire

d'André FRISCH

*12.10.1920 † 18.09.1991
décoré du ruban en or

Il est toujours bien triste de faire ses derniers adieux à un compagnon d'infortune qui de son vivant ne s'est pas ménagé pour participer à la défense des intérêts des victimes du nazisme, enrôlés de force. Et lorsqu'on a assisté fort douloureusement et impuissant à son dernier combat fort douloureux, cet ultime geste d'amitié est bien plus pénible encore.

André Frisch avait le 11 mars 1977 repris la relève en succédant à René Frascht († 05.10.1983) au poste de président de la section des Enrôlés de force, Luxembourg-Ville. Il était devenu depuis et jusqu'à 1990 le pivot de la section. Avec beaucoup de dévouement il s'était employé à la construction du monument de la déportation civile et militaire en gare de Hollerich, qui fut inauguré le 05 octobre 1975 en même temps que l'ancienne «rue de Sedan» fut dénommée «rue de la Déportation».

Avec une tenacité imperturbable André Frisch s'était engagé à la rénovation de ce qui restait de la bâtisse de l'ancienne gare de Hollerich. Et il faut en convenir, avec le concours de toutes les instances en place, la rénovation connaît un plein succès. La vieille «Prénze-Gare» fut sauvée du déclin, de l'écroulement. Pour les générations qui suivent, une belle pièce du patrimoine luxembourgeois est sauvegardée.

Pour bien faire, pour respecter son souvenir, nous qui avons subi avec André le vil destin de la jeunesse sacrifiée des années d'occupation et de guerre, nous garderons à André Frisch un souvenir inaltérable.

A son épouse et à sa famille nous présentons nos condoléances sincères et émuës.

s.n.

Section du Nord, Clervaux.

D'Journée commémorative vum 13. Oktober 1991 hu mir dëst Joer zu Ewe gefeiert. Am Cortège, begleet vum allen Eiwenter Veräiner, si mir an d'Mass gaangen, déi den Eiwenter Pasch-

touer gehaalen huet an déi vun der Chorale an der Muséik verschéinert gouf.

No der Mass as de Cortège bei de «Monument aux Morts» gaangen, wou d'Vertreder vun der Geméng a mir ënner de Kläng vun der «Sonnerie aux Morts» Blumme néiergeloecht hun.

Beim Eirewäin, offeréiert vun der Geméng, huet de Buergermeeschter Lucien Majerus äis begréisst an eise Vizepresident René Leiner huet der Geméng an alle Veräiner merci gesot fir hire Bäidrag zu där schéiner a wierdeger Gedénkfeier.

'T Mëttegessen huet am Restaurant Lamy op äis gewaart an et huet deem bekannten Haus erëm eemol all Eier gemaacht.

Geint dräi Auer huet eise President Francis Brück d'Wuert zu eiser Generalversammlung



Wenn auch weitab von zu Hause beerdigt, vergessen sind sie nicht.

Von Slonsk aus führte der Weg nach Polajewo, wohin vom 17. Februar 1943 bis 11. Mai 1943 73 junge Luxemburger zum Reichsarbeitsdienst (RAD) verschleppt worden waren. Vom damaligen RAD-Lager sind keine Spuren übriggeblieben. Auf besagtem Gelände befindet sich heute das Gebäude einer Materialienhandlung. Das Dorf Polajewo sieht heute ebenso aus wie einst vor 50 Jahren. Nichts, rein garnichts hat sich dort verändert. Der Bahnhof, auf dem die luxemburgischen Verschiepften damals ankamen und von dem aus sie zurück in die Heimat fahren steht unverändert da, wie damals. Nachdem einige Erinnerungsfotos gemacht worden waren, wollte die Gruppe in Czarnków (Chamikau) das Mittagessen einnehmen. Mitten! So fuhr man halt, wenn auch etwas verdrossen, schnurstracks zum eigentlichen Zielort Zlotov.

Am zweiten Januar dieses Jahres machte eine luxemburgische Reisegruppe von Frankfurt an der Oder kommen den kleinen Umweg über Slonsk, um auf dem dortigen, ehemaligen Gefängnisfriedhof 93 Zwangsrekrutierten zu gedenken. Bekanntlich waren diese 93 Enrôlés de Force zusammen mit 726 anderen Inhaftierten im Slonsker (damals Sonnenburger) Zuchthaus von einer SS-Einheit in der Nacht vom 30. zum 31. Januar 1945 meuchlings ermordet worden. Vor dem von der Föderation der zwangsrekrutierten Nazioptern errichteten Gedenkstein wurden eigens aus Luxemburg mitgebrachte Blumen niedergelegt.

Anschließend besichtigte die Reisegruppe das auf dem früheren Zuchthausgelände errichtete Museum. Obwohl dieser Bau Spuren fehlenden, baulichen Unterhalts aufweist, ist die Gedenkstätte im Innern, wo Bilder luxemburgischer Nazioptler ausgestellt sind, gut erhalten.

Komerodschaft bei de Wëlzer Enrôlés de Force

Eis Sectioun Wolz entwëckelt Aktivitéiten, iwer déi mer ganz gär rapportéieren. Virausgesot sief, datt si sech um Beispill vun den Dikricher Komeroden inspiréiert hun. Déi hun déi richteg Formel fond, wéi se hir Aktivitéiten ënner dem Motto: Frëndschaft, Erënnerung a Verbonnenheet hu laafe loossen.

Deene Wëlzer Enrôlés huet dat esou gutt gefall, datt si hir Manifestatiounen ënnert deeseweichten Motto gestallt hun. Mir hun dräi gréisser Manifestatiounen an eisem Programm:

Am Fréijoër eng gréisser Rees an d'Ausland, – 5 bis 7 Deeg.

Am Juli, August eng méi **besënnlech** Activitéit, z.B. gi mer no Dikrich op de Kräizwee vun den Enrôlés oder mir maachen eng Gedenkfeier

beim Monument aux Morts an engem Nopeschduerf, also e Besuch bei eise Komeroden vun de Nopeschdierfer, déi bei äis an der Sectioun affiliéiert sin.

Den Hierscht maache mer eng Sortie vun engem Dag, déi e kulturellen Haannergrond soll hun.

Am Joër 1991 ware mir 7 Deeg no Erpfendorf an Tiroul (schons déi zweete Kéier). Well sech der ëmmer méi mellen, muss et de Komerode gutt do gefall hun, wat doriwer eraus och nach bedeit: Si fille sech wuel an eiser Sectioun. Sou en Tour hëlleft d'Frëndschaft erneieren, déi am Krich gebuer gi war. Et kënnt ee sech erëm méi no.



Monument aux Morts zu Dol.

Am August 1991 ware mir an eist Nopeschduerf Dol. Do hu mer Blumme néiergeluecht virum Monument aux Morts an äis un déi batter Krichsjoëren an un eise gefaale Komeroden erënnert. D'Geselligkeit as nët ze kuerz komm. Am Restaurant Diseviscourt zu Dol hu mir äis ët bei Éislécker Kascht gutt schmaache gelooss. Am Oktober si mer an eise Haptstad gefuer. Op en Hoër hate mer nët all Leit kënne mathuelen, esou grouss war den Interessi. Eng sympatesch Madame vun 80 Joër huet äis op Plazen an der

Stad gefouert, déi mir ënnert deem Blékwinkel nach nie esou richteg kannen hun. Et war dat eng Expéienz, wéi ee se onbedéngt erliewe muss. An dann hate mer och e wonnerbaren Ofschloss vun dëser Sortie um «Mierscherbiërg». Op esou eng Manéier gëtt déi Frënschaft a Komerodschaft aus de Krichsjoëren ëmmer erëm erneiert, gefestegt a bleiwt bestoen bis och déi lescht vun äis nët méi op dëser Welt sin.

jpe